

聯招台籍女狀元 棄清華人港大工程

戴岑容奪歷來最高分 冀圓「全息投影」智能眼鏡夢

香港文匯報訊(記者 馮晉研)香港高等院校具國際高水平,每年都吸引大量各地尖子來港升學,當中不少學生學習背景多元,豐富校園生活環境。來自台灣的女生戴岑容是其中之一,因父母工作關係,她初中起便於內地接受中學教育,並以出色表現去年考獲內地高考「港澳台聯招試」歷來最高分佳績,以「狀元」姿態入讀香港大學工程學院。她形容,相比學習氛圍較傳統的內地名校,港校的開放令自己感受很深,「內地的大學是學校;香港的大學卻是一個社會。」喜愛學習高科技知識的她,現正積極克服英語及廣東話挑戰,希望能在港盡展所長,他日能「用科技來玩」,達成研發「全息投影」技術和智能感觀眼鏡的夢想。

現年19歲的戴岑容,初中時因父母前往江蘇工作,她隨行到內地生活及就學。她分享指,在當地讀高中時亦曾考慮報讀清華大學,但因聽聞有學姐成功考入港大,遂開始感興趣;後來又從招生會了解港大校園環境國際化,師生來自不同背景,且推行全英語教學,於是毅然報讀。

由於台灣背景,學業成績不俗的她去年高三時參與內地高考「港澳台聯招試」,更獲得歷來最高的702分佳績(750分滿分),順利獲港大工程學院取錄,她笑言,自己對讀書成績「有野心」,今次有「夢達成」的感覺。

學拓人際關係 英文廣東話兩大「天敵」

就香港與內地大學的比較,戴岑容憶起從學長所聽的話說:「內地的大學是學校;香港的大學是一個社



■戴岑容以出色表現去年考獲內地高考「港澳台聯招試」歷來最高分佳績,以「狀元」姿態入讀香港大學工程學院。馮晉研攝

會。」來港後,她對此感受特深。她解釋,「在內地上課班級概念很重,香港每個班都是不同人,自己要發展人際關係,不然別人不會理你」,而參加社團和住宿等,也要自己獨力將身邊一切打理好,令她的多方面能力也有所提升。

戴岑容又表示,語文是她在港學習的一大挑戰,她笑言自己英語程度「挺爛」,由於往日不注重詞彙的累積,不時要用更多詞語解釋同一個意思,且說話結結巴巴,擔心別人聽不懂。

她憶述,參與港大招生面試的前一周,每天都要上英語面試班,希望言之有物,又反覆對着錄像鏡頭練習。不過,儘管準備充分,自己在真正面試時仍會發抖,辯論時「搶不到話,很緊張。終於到輪到我說,講的時候上嘴唇在跳。」

她希望能夠認識更多朋友,所以努力改善英語,以

與同學更深入交流,也藉以提升學習效率。另外要融入香港的生活,廣東話不可或缺,一提到這個「天敵」,她即高呼:「好難啊!」,現時她大概只能聽懂一點廣東話,猜出其意思,但發音仍有困難,例如會將「唔該」讀成「毛雞」。

自小喜手作 望研高科技產品

談到畢業路向,戴岑容表示,要視乎在港學習的情況,暫時未有方向。她分享,父親曾學習電子工程,加上自己自小喜愛動手弄一些奇怪且涉技術性東西,對高科技產品特別感興趣,讀工程是希望「用科技來玩」。她幻想過日後能親自製作全息投影技術和智能感觀眼鏡,前者如電影中由人手操控存在於空氣中的螢幕;後者佩戴後令人有置身遊戲場景的真實感。



■上海國際交流學院同學與友人。作者供圖

上海交流上一節國際文化課



筆者去年2月到上海交流了一個學期。出發前,在不同的朋友聚會都會被問及相同的問題:「為甚麼不去外國的大學,而選擇去內地呢?」

那時候,確實只選了去上海。傻傻的筆者,以為去和內地生一齊上課,回來後普通話一定會突飛猛進。後來才發現,錄取通知書上寫着:「國際交流學院」。

不慣初見親臉擁抱

在上海交流的日子裡,筆者雖然能融入外國人的圈子裡,和他們一起玩,但也發現其中的文化差異的確頗大。例如,外國人很喜歡講笑話,很熱情也很喜歡跟人打招呼,不管是朋友還是陌生人,碰面也會握手、擁抱或親臉頰一下。初時,他們覺得筆者表現得很不自然,且動作怪怪的。到後來,他們才了解我們在香港基本不會這樣做。要是我第一次認識女生就親她臉頰,再給她一個擁抱,會有甚麼後果?我想也不敢想。

外國人的生活離不開美酒,晚上喜歡找個地方坐着,一邊喝酒一邊聊天,慢慢你就會變成一個「酒鬼」,要是你很久沒參與活動,他們便會說:「你缺席了好多遍,今晚應該要來。」

生日會AA制 各自點餐分單

筆者的生日在上海度過,除了去酒吧慶祝外,還有和朋友一起吃飯。一個加拿大女生說要分開點餐,她說:「一起吃不公平,我不吃的東西不想給錢。」只是那時候已經點完菜,「今天是我的生日啊,應該由我來決定!」當然我沒有這樣說,因為之前也遇到過類似的事,所以我們跟老板商量刪減一些菜式,那天晚上我們坐在同一桌,卻分了好幾張單據。

記得有一次說起情感事,有一個法國男生跟我說,很不明中國人約會了幾個月還可以沒牽手、沒擁抱、沒接吻。我說,我也不了解你們呀,才聊了一會就開始抱和接吻。說罷,我們都笑起來,反正我的世界他不懂,他的?我也不在乎。

雖然文化上差異很大,但這學期過得很開心,筆者跟外國的朋友不時還有聯繫。要怎樣平衡不同國家的文化,除了了解跟認識外,沒有別的方法,我選擇了解和體會。因此我在交流這一課,學會了很多。

■恒生管理學院三年級學生 李瀚鋒
(標題和小題為編者所加)

研「恆溫」紅豆暖包 窮女生獲獎赴美

好人好事

香港文匯報訊(記者 馮晉研)小小的紅豆,當用棉布包裹,在微波爐翻熱後便可製成暖包,而隨着「翻叮」次數增加,保暖時間更會越來越長,連大學學者也未能解釋當中機理。嘉諾撒培德書院中四生黃安儀平凡像紅豆,家境清貧,成績一般,在眾人眼中並不起眼,但卻憑努力及靈感研發出「紅豆環保暖包」,歷過不少名校生於「香港學生科學比賽」奪獎。自小對外國生活充滿希冀的安儀,礙於家庭環境條件無法出國讀書,但她不甘於此,努力讀書「翻熱」自己發揮潛能,升中後考入英文班,今學年更成功獲一項美國中學交流計劃資助免費赴美留學一年,冀日後能成為有用的「紅豆」。

家貧數學英文差 出國讀書不可能

受電影影響,加上不少小學同學出國讀書,黃安儀自小對外國生活非常嚮往,不時上網瀏覽交流團「望梅止

渴」。她小學時於中西區就讀,很多同學的父母都是律師、大學講師等專業人士或者生意人,家底豐厚,有高學歷的父母甚至請假親自為子女補習;反觀自己,一家居於天台屋下樓層,父母分別任職散工和兼職家務助理,家庭每月四分之三的工資均用於租樓,至去年業主更大幅加租至9,000元,全家只能另謀住處。

自言成績平庸的安儀,數學和英文較差,任憑如何努力「(小學時)怎都是考包尾20名」,升中後又質疑自己不能夠升讀學校的英文班。她坦言自己家境和成績都「無得比」,出國讀書根本不可能。

直至安儀初中時與同學組隊首次參加「香港學生科學比賽」,結合靈感與創意,她利用不同豆類和不同的布料配搭,研究製作最有效環保暖包。結果發現,用棉布包裹紅豆,然後放入微波爐翻熱後可保溫半小時,效果最理想。如果將暖包「翻叮」,保溫時間更會越來越長,至少可重用20多次,她曾就當中機理向大學教授請教,但對方也說未能解釋。有關發現令她擊敗多組來自名校的學生奪得賽事亞軍,也令安儀明白



■黃安儀(前排中間)今學年成功獲一項美國中學交流計劃資助免費赴美留學一年。圖為與美國朋友和寄宿家庭合照。受訪者供圖

到自己的潛能,重拾自信。她又感激學校老師額外在小息時替她補習,讓她能追趕學習進度。

獲11萬赴美留學:「不要少顧紅豆!」

早前在機緣巧合下,安儀得知由「我都得」教育基金舉辦、專門協助

成績普通的清貧學生「原來我得嘍」美國中學交流計劃,於是毅然報名參加。她最後更成功通過計劃的審批,獲得11.5萬元獎學金,今學年於美國留學一年,實現出國夢想。總結自身經歷,現已身處美國的她笑言:「不要少顧紅豆!」

單親媽勤學英文感染愛女

香港文匯報訊(記者 馮晉研)來自沙田循道衛理中學的中五級學生莫心怡同樣是今年「原來我得嘍」美國中學交流計劃獎學金得主。心怡自小與母親相依為命,母親在外辛勤工作,一心希望女兒健康快樂成長,從來只有汗水,沒有淚水。後來心怡經歷一場大病,母親徹夜照顧,又擔心得痛哭,一切令心怡由衷感激,也令母女二人關係更親密。受學歷雖不高但積極學英文、在職場與外國人交流的母親影響,心怡對出外留學增廣見識和學習英文心生嚮往,至今終能如願。

因入院硬朗母落淚

心怡憶述,那次自己流感「中招」,同時確診患有隱性地中海貧血,嚴重可致命,令母親因為擔憂而落淚。她因工作難艱苦而落淚,直至在她四年級一次大病,

她,「媽媽返工至晚上8、9點後,便來醫院來陪我睡,機又不舒適。早上又要煮東西給我吃,但我又吃不下,浪費了她的心意,然後又要上班。」直至心怡病癒出院,母親才鬆一口氣。

心怡:做個好人回饋媽媽

只有小學學歷的心怡母親,平日會用手機應用程式學習英文,恰巧在工作上接觸外國人,也有「用武之地」。心怡指,閒時聽媽媽說,外國人會跟她用說新年賀語,又有不諳英語的日本人做手勢跟她「對話」。她又笑言媽媽「數口精」,「聽外國人講數字一定聽得明」,母親在職場與外國人的職場趣事令她對與外國人交流產生良好印象,到外地學習的想法更強烈。

小學就讀鮮魚行學校的心怡,從教師口中得悉有舊生透過交流計劃成功赴美留學。她認為,外國生活和學習的經驗難得,即使中五停學一年後回港重考大學都值得,於是提出申請,更成功入選。她在剛結束的暑假已出發到美國的佛羅里達州,開展一年留學生活。「媽媽需要的報答,未必是金錢,最重要是做個好人,她已經好開心。」心怡珍惜留學機會,期望努力學習英文和讀書,回饋母親的養育之恩。



■莫心怡(左)已出發到美國的佛羅里達州,開展一年留學生活,期望努力學習英文和讀書,回饋母親的養育之恩。圖為美國交流時與友人的合照。受訪者供圖

粵普各自計算



雖說語言只是用作交流溝通的工具,通過語言只要達到交流溝通的目的就算成功了。然而,要把一門語言學習、應用得自如、地道,真不是一件容易簡單的事。而作為口頭交流、溝通,語言的表達,無論是詞語還是

句子,都較為鬆散,而且面對面地交流,還可以借助身體的態勢語言、表情、語調等因素作為輔助;若是作為書面的表達,選詞用字便嚴謹得多了,最起碼的要求是要符合現代漢語的語法規範。

因此,就粵方言和普通話即現代漢語的構詞來說,雖然具有「本是同根生」的密切關係,然而在習慣上,選擇詞根還是有區別的。也就是說,在現代漢語的某些合成詞中,粵方言習慣上選取其中一字,而普通話習慣上則選擇另一個字。

例如合成詞「計算」,粵方言說「『計』埋你啦」,普通話則說成「『算』你一個」;又如「霸佔」這個合成詞,粵方言說「我去『霸』個位先」,普通話則會說「我先去『佔』個位子」。可見,粵方言選擇了合成詞中前面的甲字,普通話則選擇了後面的乙字。

從「冰」「雪」看地理環境影響

再舉一些例子,粵方言選擇乙字,而普通話卻選擇甲字的,如合成詞「冰雪」,粵方言說「雪櫃、雪條」;普通話則是「冰箱、冰棍兒」。這可能與地域環境有關,粵語區地處南方,對於雪沒有什麼認識,卻較熟悉冰,相反北方人對雪卻一點兒也不陌生。由於這樣的緣故,選詞習慣會有所不同。

以下僅舉數例:
粵方言習慣用甲字(前),普通話習慣用乙字(後的)

合成詞	光亮	肥胖	細小	出發	喉管	夜晚	行走
粵慣用	光猛	肥仔	細路仔	出糧	水喉	夜了	行路
普慣用	亮堂	胖子	小孩兒	發薪	水管	晚了	走路

粵方言習慣用乙字(後),普通話習慣用甲字(前的)

合成詞	停泊	兇惡	說話	瘋癲	絲線	穿著	理睬	碰撞
粵慣用	泊車	好惡	佢話	癲佬	鐵線	着衫	唔睬你	撞板
普慣用	停車	很兇	他說	瘋子	鐵絲	穿衣	不理你	碰壁

要完全掌握這類詞,只能靠學習者,見一個,記一個,自覺地日積月累,這樣才能把一門語言學好,學精。

■胡笛 (標題和小題為編者所加)
簡介:香港普通話研習社創辦於1976年,是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體,並致力提供各類型的普通話課程。
網站:www.mandarin.edu.hk 電郵:pth@mandarin.edu.hk